

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Сингапурского договора о законах по товарным знакам и Инструкции к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 7 октября 2011 года № 1147
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Сингапурского договора о законах по товарным знакам и Инструкции к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Закон Республики Казахстан О ратификации Сингапурского договора о законах по товарным знакам и Инструкции к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам

Ратифицировать Сингапурский договор о законах по товарным знакам и Инструкцию к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам, принятые 27 марта 2006 года в Сингапуре.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

СОДЕРЖАНИЕ

Сингапурский договор о законах по товарным знакам

Инструкция к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам

Резолюция Дипломатической конференции, дополнительная к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам и Инструкции к нему

Сингапурский договор о законах по товарным знакам Перечень статей

Статья	1:	Сокращенные выражения
Статья	2:	Знаки, к которым применяется Договор
	Статья	3: Заявка
Статья	4:	Представительство; Адрес для деловой переписки
	Статья	5: Дата подачи

Статья 6: Одна регистрация для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким
к л а с с а м

Статья 7: Разделение заявки и регистрации

Статья 8: Сообщения

Статья 9: Классификация товаров и/или услуг

Статья 10: Изменение имен или адресов

Статья 11: Изменение владельца

Статья 12: Исправление ошибки

Статья 13: Срок действия регистрации и его продление

Статья 14: Послабления в случае несоблюдения сроков

Статья 15: Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию

Статья 16: Знаки обслуживания

Статья 17: Заявление о регистрации лицензии

Статья 18: Заявление об изменении или аннулировании регистрации лицензии

Статья 19: Последствия отсутствия регистрации лицензии

Статья 20: Указание о наличии лицензии

Статья 21: Замечания в случае предполагаемого отказа

Статья 22: Инструкция

Статья 23: Ассамблея

Статья 24: Международное бюро

Статья 25: Пересмотр и внесение поправок

Статья 26: Участие в Договоре

Статья 27: Применение Договора 1994 г. и настоящего Договора

Статья 28: Вступление в силу; Дата вступления в силу ратификаций и
п р и с о е д и н е н и й

Статья 29: Оговорки

Статья 30: Денонсация Договора

Статья 31: Языки Договора; Подписание

Статья 32: Депозитарий

Статья 1

Сокращенные выражения

Для целей настоящего Договора и при отсутствии специальных оговорок:

(i) "Ведомство" означает агентство, которому Договаривающаяся сторона поручила
р е г и с т р а ц и ю з н а к о в ;

(ii) "регистрация" означает регистрацию знака Ведомством;

(iii) "заявка" означает заявку на регистрацию;

(iv) "сообщение" означает любую заявку или любое заявление, ходатайство,

корреспонденцию или иные сведения, относящиеся к заявке или регистрации, которые
п о д а н ы в В е д о м с т в о ;

(v) ссылки на "лицо" понимаются как ссылки как на физическое, так и на
ю р и д и ч е с к о е л и ц о ;

(vi) "владелец" означает лицо, которое в реестре знаков указано в качестве
в л а д е л ь ц а р е г и с т р а ц и и ;

(vii) "реестр знаков" означает совокупность данных, которые формирует Ведомство.
Реестр включает содержание всех регистрации и все внесенные в него данные в
отношении всех регистрации, независимо от носителя, на котором они хранятся;

(viii) "процедура в Ведомстве" означает любую процедуру по делопроизводству в
В е д о м с т в е в о т н о ш е н и и з я в к и и л и р е г и с т р а ц и и ;

(ix) "Парижская конвенция" означает Парижскую конвенцию по охране
промышленной собственности, подписанную в Париже 20 марта 1883 г., с учетом
п е р е с м о т р о в и п о п р а в о к ;

(x) "Ниццкая классификация" означает классификацию, учрежденную Ниццким
соглашением о Международной классификации товаров и услуг для регистрации
знаков, подписанным в Ницце 15 июня 1957 г., с учетом пересмотров и поправок;

(xi) "лицензия" означает лицензию на использование знака в соответствии с
з а к о н о д а т е л ь с т в о м Д о г о в а р и в а ю щ е й с т о р о н ы ;

(xii) "лицензиат" означает лицо, которому выдана лицензия;

(xiii) "Договаривающаяся сторона" означает любое государство или
межправительственную организацию - участника настоящего Договора;

(xiv) "Дипломатическая конференция" означает созыв Договаривающихся сторон
для целей пересмотра Договора или внесения в него поправок;

(xv) "Ассамблея" означает Ассамблею, которая упоминается в Статье 23;

(xvi) ссылки на "ратификационную грамоту" понимаются как включающие ссылки
н а д о к у м е н т о п р и н я т и и и о д о б р е н и и ;

(xvii) "Организация" означает Всемирную организацию интеллектуальной
с о б с т в е н н о с т и ;

(xviii) "Международное бюро" означает Международное бюро Организации;

(xix) "Генеральный директор" означает Генерального директора Организации;

(xx) "Инструкция" означает Инструкцию к настоящему Договору, которая
у п о м и н а е т с я в С т а т ь е 2 2 ;

(xxi) ссылки на "Статью" или на пункт или подпункт Статьи понимаются как
включающие ссылки на соответствующее(ие) правило(а) Инструкции;

(xxii) "ТЛТ 1994 г." означает Договор о законах по товарным знакам, подписанный
в Женеве 27 октября 1994 г.

Статья 2

Знаки, к которым применяется Договор

(1) [Характер знаков] Любая Договаривающаяся сторона применяет настоящий Договор к знакам, состоящим из обозначений, которые в соответствии с ее законодательством могут быть зарегистрированы в качестве знаков.

(2) [Категории знаков] (а) Настоящий Договор применяется к знакам, относящимся к товарам (товарные знаки) или услугам (знаки обслуживания), или к товарам и у с л у г а м .

(b) Настоящий Договор не применяется к коллективным, сертификационным и гарантийным знакам.

Статья 3

Заявка

(1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявке или сопровождающие ее; Пошлины] (а) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявка содержала все или некоторые из следующих указаний или элементов:

(i) заявление о регистрации;

(ii) имя и адрес заявителя;

(iii) название государства, гражданином которого является заявитель, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором он имеет местожительство, при наличии такового; название государства, на территории которого заявитель имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

(iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное лицо, - если заявитель является юридическим лицом;

(v) имя и адрес представителя, если заявитель имеет такового;

(vi) адрес для деловой переписки, если в соответствии со Статьей 4(2)(b) требуется т а к о в о й ;

(vii) заявление, в котором испрашивается приоритет по ранее поданной заявке, вместе с указаниями и доказательством в поддержку такого заявления о приоритете, которые могут требоваться в соответствии со Статьей 4 Парижской конвенции, - если заявитель хочет воспользоваться правом такого приоритета;

(viii) заявление, в котором испрашивается охрана, возникающая в результате экспонирования товаров и/или услуг на выставке, вместе с указаниями в поддержку такого заявления, которые требуются в соответствии с законодательством

Договаривающейся стороны, - если заявитель хочет воспользоваться преимуществом охраны;

(ix) по крайней мере одно представление знака, как предписано Инструкцией;

(x) где это применимо, заявление, как предписано Инструкцией, с указанием вида знака, а также особых требований, предъявляемых к этому виду знаков;

(xi) где это применимо, заявление, как предписано Инструкцией, с указанием, что заявитель хочет, чтобы знак был зарегистрирован и опубликован с использованием стандартных символов, применяемых Ведомством;

(xii) где это применимо, заявление, как предписано Инструкцией, с указанием, что заявитель хочет испросить охрану цвета в качестве отличительного элемента знака;

(xiii) транслитерацию знака или определенных его частей;

(xiv) перевод знака или определенных его частей;

(xv) названия товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация знака, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы должны быть представлены в порядке следования классов, указанном в Классификации;

(xvi) заявление о намерении использовать знак в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся стороны.

(b) Вместо или в дополнение к заявлению о намерении использовать знак, упомятому в подпункте (a)(xvi), заявитель может подать заявление о фактическом использовании знака и представить доказательства этого в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся стороны.

(c) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявкой ее Ведомству были уплачены пошлины.

(2) [Одна заявка для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам] Одна и та же заявка может относиться к нескольким товарам и/или услугам, независимо от их принадлежности к одному или нескольким классам Ниццкой классификации.

(3) [Фактическое использование] Если заявление о намерении использовать знак подано в соответствии с пунктом (1)(a)(xvi), любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявитель в течение срока, установленного национальным законодательством, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией, представил в ее Ведомство доказательства фактического использования знака в соответствии с требованиями указанного законодательства.

(4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявки выполнения условий, отличных от указанных в пунктах (1) и (3) и в Статье 8. В частности, в отношении заявки на протяжении всего периода ее рассмотрения не может быть потребовано выполнение следующих условий:

(i) представление любого свидетельства или выписки из торгового реестра;
(ii) указание того, что заявитель осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также представление соответствующих доказательств;
(in) указание того, что заявитель осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, перечисленным в заявке, а также представление надлежащих доказательств;

(iv) представление доказательств того, что знак зарегистрирован в реестре знаков другой Договаривающейся стороны или государства-участника Парижской конвенции, не являющегося Договаривающейся стороной, за исключением тех случаев, когда заявитель испрашивает применение статьи бquinquies Парижской конвенции.

(5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона в ходе проведения экспертизы по заявке может требовать представления доказательств ее Ведомству, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявке.

Статья 4

Представительство; Адрес для деловой переписки

(1) [Представители, допущенные к практике] (a) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы представитель, назначенный для целей любой процедуры в В е д о м с т в е :

(i) имел на основании применимого законодательства право вести дела в Ведомстве в отношении заявок и регистрации и, где это применимо, был допущен к практике в В е д о м с т в е ;

(ii) представил в качестве своего адреса адрес на территории, предписанной Договаривающейся стороной.

(b) Действие в отношении любой процедуры, осуществляемое в Ведомстве представителем или по отношению к представителю, который соблюдает требования, применяемые Договаривающейся стороной согласно подпункту (a), имеет силу действия, осуществляемого заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом, или осуществляемого по отношению к вышеперечисленным лицам, которые назначили этого представителя.

(2) [Обязательное представительство; Адрес для деловой переписки]

(a) Любая Договаривающаяся сторона может требовать для целей любой процедуры в Ведомстве, чтобы заявитель, владелец или другое заинтересованное лицо, которые не проживают и не имеют действительного и нефиктивного промышленного или коммерческого предприятия на ее территории, были представлены представителем.

(b) Любая Договаривающаяся сторона, не требующая представительства в смысле подпункта (a), может требовать, чтобы заявитель, владелец или другое

Статья 5

Дата подачи

(1) [Допустимые требования] (а) С учетом подпункта (Б) и пункта (2) Договаривающаяся сторона устанавливает в качестве даты подачи заявки дату получения ее Ведомством следующих указаний и элементов на языке, предписанном Статьей 8 (2) :

(i) явного или подразумеваемого указания того, что испрашивается регистрация знака ;

(ii) указаний, позволяющих идентифицировать заявителя;

(iii) указаний, позволяющих Ведомству связаться с заявителем или его представителем, при наличии такового;

(iv) достаточно четкого представления знака, регистрация которого испрашивается в заявке ;

(v) перечня товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация;

(vi) если применяется Статья 3(1)(а)(xvi) или (Б) - заявления, упомянутого в Статье 3(1)(а)(xvi), или заявления и доказательств, упомянутых в Статье 3(1)(Б), в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся стороны.

(Б) Любая Договаривающаяся сторона может устанавливать в качестве даты подачи заявки дату получения ее Ведомством не всех, а только некоторых из указаний и элементов, упомянутых в подпункте (а), или получения их на языке, отличном от языка, предписанного Статьей 8 (2) .

(2) [Допустимые дополнительные требования] (а) Договаривающаяся сторона может предусматривать, что дата подачи не будет установлена до уплаты предписанных пошлин .

(б) Договаривающаяся сторона может применять требование, упомянутое в подпункте (а), только в том случае, если она применяет такое требование на дату, когда она станет участницей настоящего Договора.

(3) [Исправления и сроки] Условия и сроки внесения исправлений в соответствии с пунктами (1) и (2) устанавливаются Инструкцией.

(4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении даты подачи выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1) и (2).

Статья 6

Одна регистрация для товаров и/или услуг, относящаяся к нескольким классам

Если товары и/или услуги, относящиеся к нескольким классам Ниццкой классификации, включены в одну и ту же заявку, то по этой заявке производится одна регистрация.

Статья 7

Разделение заявки и регистрации

(1) [Разделение заявки] (а) Любая заявка, в которой перечислены несколько товаров и/или услуг (далее - первоначальная заявка):

- (i) по крайней мере, до принятия Ведомством решения о регистрации знака,
- (ii) во время любой процедуры, связанной с рассмотрением возражения против решения Ведомства зарегистрировать знак,
- (iii) во время любой процедуры, связанной с обжалованием решения о регистрации знака, может быть разделена заявителем или по его просьбе на две или несколько заявок (далее - выделенные заявки) путем распределения между такими заявками товаров и/или услуг, перечисленных в первоначальной заявке. Выделенные заявки сохраняют дату подачи первоначальной заявки и ее приоритет, при наличии такового.

(b) С учетом подпункта (а) любая Договаривающаяся сторона свободна устанавливать требования в отношении разделения заявки, включая уплату пошлин.

(2) [Разделение регистрации] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется в отношении разделения регистрации. Такое разделение разрешается:

- (i) во время любой процедуры в Ведомстве, связанной с требованием третьих лиц признать регистрацию недействительной,
- (ii) во время любой процедуры в связи с обжалованием решения, принятого Ведомством в ходе предшествующей процедуры, при условии, что Договаривающаяся сторона может не предусматривать возможности разделения регистрации, если ее законодательство разрешает третьим лицам возражать против регистрации знака до его регистрации.

Статья 8

Сообщения

(1) [Средства передачи и форма сообщений] Любая Договаривающаяся сторона может выбрать средства передачи сообщений, а также форму, в которой она принимает такие сообщения, - на бумаге, в электронной или иной форме.

(2) [Язык сообщений] (а) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любое сообщение было составлено на языке, принятом в ее Ведомстве. Если Ведомство допускает более одного языка, от заявителя, владельца или иного заинтересованного лица может потребоваться соблюдение любого иного требования к языку, применимого в отношении Ведомства, при условии, что не может быть

потребуется, чтобы знак или элемент сообщения был представлен более, чем на одном языке .

(b) Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального заверения, подтверждения подлинности, легализации или другого удостоверения любого перевода сообщения, отличного от предусмотренного настоящим Договором .

(c) Если Договаривающаяся сторона не требует, чтобы сообщение было представлено на языке, принятом в ее Ведомстве, оно может потребовать, чтобы перевод такого сообщения, выполненный либо официальным переводчиком, либо представителем на язык, принятый в Ведомстве, был представлен в течение разумного срока .

(3) [Подпись сообщений на бумаге] (a) Любая Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы сообщение на бумаге было подписано заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом. Если Договаривающаяся сторона требует наличия подписи на сообщении, эта Договаривающаяся сторона принимает любую подпись, которая отвечает требованиям, предписанным Инструкцией.

(b) Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального заверения, подтверждения подлинности, легализации или другого удостоверения любой подписи, за исключением тех случаев, когда законодательство Договаривающейся стороны предусматривает удостоверение подписи в связи с отказом от регистрации .

(c) Несмотря на подпункт (b), Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы доказательства в Ведомство были представлены только в том случае, если Ведомство имеет основания сомневаться в отношении подлинности любой подписи в сообщении на бумаге .

(4) [Сообщения, поданные в электронной форме или электронными средствами передачи] Если Договаривающаяся сторона разрешает передачу сообщений в Ведомство в электронной форме или электронными средствами передачи, она может потребовать, чтобы любые такие сообщения отвечали требованиям, предписанным Инструкцией .

(5) [Представление сообщения] Любая Договаривающаяся сторона принимает представление сообщения, содержание которого соответствует аналогичному Типовому международному бланку, при наличии такового, предусмотренному Инструкцией .

(6) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении пунктов (1)-(5) выполнения условий, отличных от указанных в настоящей Статье.

(7) [Средства связи с представителем] Ничто в настоящей Статье не регулирует

средства связи между заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом и его представителем.

Статья 9

Классификация товаров и/или услуг

(1) [Указания товаров и/или услуг] Каждая регистрация и любая публикация, осуществленная Ведомством в отношении заявки или регистрации и содержащая указание товаров и/или услуг, указывает название этих товаров и/или услуг, сгруппированных по классам Ниццкой классификации и в порядке следования классов указанной Классификации, при этом каждой группе предшествует номер класса этой классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы представлены в порядке следования классов указанной Классификации.

(2) [Товары или услуги, относящиеся к одному и тому же классу или к разным классам] (a) Товары или услуги не могут считаться сходными на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной Ведомством, они фигурируют в одном и том же классе Ниццкой классификации.

(b) Товары или услуги не могут считаться несходными друг с другом на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной Ведомством, они фигурируют в разных классах Ниццкой классификации.

Статья 10

Изменение имен или адресов

(1) [Изменение имени или адреса владельца] (a) Если владелец регистрации остался прежним, но изменились его имя и/или адрес, каждая Договаривающаяся сторона признает заявление о внесении Ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в сообщении с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр.

(b) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны :

(i) имя и адрес владельца ;

(ii) имя и адрес представителя, если владелец регистрации имеет такового ;

(iii) адрес для деловой переписки, если владелец регистрации имеет таковой.

(c) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее Ведомству была уплачена пошлина.

(d) Даже если изменение касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что в нем указаны номера всех соответствующих регистраций.

(2) [Изменение имени или адреса заявителя] С учетом соответствующих изменений пункт (1) должен применяться в тех случаях, когда изменение касается заявки или

заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистрации, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его представителю, заявление, тем не менее, идентифицирует такую заявку так, как это предписано Инструкцией.

(3) [Изменение имени или адреса представителя или адреса для деловой переписки] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется к любому изменению имени или адреса представителя, при наличии такового, и к любому изменению, относящемуся к адресу для деловой переписки, при наличии такового.

(4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1)-(3) и в Статье 8. В частности, не может быть потребовано представление какого-либо документа, подтверждающего такое изменение.

(5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать представление ее Ведомству доказательств, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении.

Статья 11

Изменение владельца

(1) [Изменение владельца регистрации] (a) В случае изменения владельца регистрации каждая Договаривающаяся сторона признает заявление о внесении Ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в сообщении прежним владельцем регистрации или лицом, которое стало владельцем регистрации (далее - новый владелец), с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр.

(b) Если изменение владельца является результатом заключения договора, любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому, по выбору запрашивающей стороны, прилагается один из следующих документов:

(i) копия договора, при этом может быть потребовано, чтобы соответствие этой копии оригиналу договора было удостоверено государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

(ii) выписка из договора, отражающая изменение владельца регистрации, при этом может быть потребовано, чтобы верность этой выписки была удостоверена государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

(iii) незаверенное свидетельство о передаче права на знак, составленное в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанное

(viii) адрес нового владельца для деловой переписки, если в соответствии со Статьей 4(2)(Б) требуется таковой.

(g) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее Ведомству была уплачена пошлина.

(h) Даже если изменение владельца касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что прежний и новый владельцы являются одними и теми же лицами для каждой регистрации и что в заявлении указаны номера этих регистраций.

(i) Если изменение владельца касается не всех товаров и/или услуг, перечисленных в регистрации прежнего владельца, и применимое законодательство разрешает внесение записей о таком изменении, Ведомство производит отдельную регистрацию, относящуюся к товарам и/или услугам, в отношении которых имело место изменение владельца.

(2) [Изменение владельца заявки] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется в тех случаях, когда изменение владельца касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистрации, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его представителю, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

(3) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей Статье, выполнения условий, отличных от указанных в пунктах (1) и (2) и в Статье 8. В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

(i) представление любого документа или выписки из торгового реестра с учетом положения пункта (1)(с);

(ii) указание того, что новый владелец осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также представление соответствующих доказательств;

(iii) указание того, что новый владелец осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, на которые распространяется изменение владельца, а также представление соответствующих доказательств;

(iv) указание того, что прежний владелец полностью или частично передал свое предприятие или нематериальные активы новому владельцу, а также представление соответствующих доказательств.

(4) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать представления ее Ведомству доказательств или, в случаях, на которые распространяются положения пункта (1)(с) или (е), дополнительных доказательств, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении или в любом документе, упомянутом в настоящей Статье.

Статья 12

Исправление ошибки

(1) [Исправление ошибки, касающейся регистрации] (a) Каждая Договаривающаяся сторона признает заявление об исправлении ошибки, сделанной в заявке или другом заявлении, переданном ее Ведомству, и отраженной в реестре знаков и/или любой публикации ее Ведомства, содержащееся в сообщении, сделанном владельцем регистрации, с указанием номера соответствующей регистрации, ошибки, которая должна быть исправлена, и исправления, которое должно быть внесено в реестр.

(b) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в заявлении были у к а з а н ы :

- (i) имя и адрес владельца ;
- (ii) имя и адрес представителя, если владелец имеет такового;
- (iii) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой.

(c) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее Ведомству была уплачена пошлина .

(d) Даже в том случае, когда исправление относится к нескольким регистрациям одного и того же лица, достаточно одного заявления, при условии, что ошибка и требуемое исправление являются одними и теми же для каждой регистрации, и что в заявлении указаны номера всех этих регистрации.

(2) [Исправление ошибки, касающейся заявки] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется в тех случаях, когда ошибка касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистрации, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его представителю, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

(3) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей Статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1) и (2) и в С т а т ь е 8 .

(4) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать представления ее Ведомству доказательств, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении того, является ли предполагаемая ошибка действительно о ш и б к о й .

(5) [Ошибки Ведомства] Ведомство Договаривающейся стороны исправляет свои ошибки по долгу службы или по просьбе без уплаты какой-либо пошлины.

(6) [Неуправляемые ошибки] Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана применять положения пунктов (1), (2) и (5) в отношении любой ошибки, которая в соответствии с ее законодательством не может быть исправлена.

Статья 13

Срок действия регистрации и его продление

(1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявлении о продлении регистрации или сопровождающие его; Пошлины] (а) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы продление регистрации осуществлялось при условии подачи заявления и чтобы такое заявление содержало все или некоторые из следующих у к а з а н и й :

- (i) просьбу о продлении регистрации;
- (ii) имя и адрес владельца регистрации;
- (iii) номер соответствующей регистрации;

(iv) дату подачи заявки, в результате которой была осуществлена соответствующая регистрация, либо дату осуществления соответствующей регистрации - по выбору Договаривающейся стороны ;

(v) имя и адрес представителя, если владелец имеет такового;

(vi) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой;

(vii) названия, внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых испрашивается продление регистрации, или названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых не испрашивается продление регистрации, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы должны быть представлены в порядке следования классов указанной Классификации, - если Договаривающаяся сторона разрешает осуществлять продление регистрации только в отношении некоторых товаров и/или услуг, внесенных в реестр знаков, и испрашивается такое продление ;

(viii) имя и адрес иного лица, чем владелец или его представитель, если Договаривающаяся сторона разрешает, чтобы заявление о продлении регистрации было подано таким лицом .

(b) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением о продлении регистрации ее Ведомству была уплачена пошлина. После уплаты пошлины за первоначальный период регистрации или за любой период продления регистрации не может быть потребована никакая другая оплата за поддержание регистрации в силе в течение такого периода. Для целей настоящего подпункта пошлины в связи с представлением заявления и/или доказательств в отношении использования знака не рассматриваются как оплата за поддержание регистрации в

силе, и на них не распространяются положения настоящего подпункта.

(с) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление о продлении регистрации было представлено и соответствующая пошлина, упомянутая в подпункте (Б), уплачена Ведомству в течение срока, установленного законодательством Договаривающейся стороны, с учетом минимальных сроков, предписанных Инструкцией.

(2) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления о продлении регистрации выполнения условий, отличных от указанных в пункте (1) и в Статье 8. В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

- (i) любое представление или другая идентификация знака;
- (ii) представление доказательств того, что знак зарегистрирован или что регистрация знака продлена в любом другом реестре знаков;
- (iii) представление заявления и/или доказательств в отношении использования знака

(3) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона в ходе рассмотрения заявления о продлении регистрации может требовать представления доказательств ее Ведомству, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявлении о продлении регистрации.

(4) [Запрещение проводить экспертизу по существу] Ни одно Ведомство Договаривающейся стороны не может проводить экспертизу регистрации по существу для целей ее продления.

(5) [Срок действия регистрации] Срок действия первоначальной регистрации составляет десять лет и может быть продлен на последующие десятилетние периоды.

Статья 14

Послабления в случае несоблюдения сроков

(1) [Послабления до истечения срока] Договаривающаяся сторона может предусматривать продление срока для совершения действия в ходе процедуры в Ведомстве в отношении заявки или регистрации, если заявление о продлении получено Ведомством до истечения срока.

(2) [Послабления после истечения срока] Если заявитель, владелец или другое заинтересованное лицо не смогли соблюсти срок (далее - соответствующий срок) для совершения действия в ходе процедуры в Ведомстве Договаривающейся стороны в отношении заявки или регистрации, Договаривающаяся сторона должна предусматривать одно или несколько из следующих послаблений в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, если заявление о продлении подано в

В е д о м с т в о :

(i) продление соответствующего срока на период времени, предписанный Инструкцией ;

(ii) продолжение процедуры в отношении заявки или регистрации;

(iii) восстановление прав заявителя, владельца или другого заинтересованного лица в отношении заявки или регистрации, если Ведомство сочтет, что такое несоблюдение сроков произошло несмотря на принятие надлежащих мер или, по выбору Договаривающейся стороны, такая задержка была непреднамеренной.

(3) [Исключения] Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана предусматривать какие-либо послабления, упомянутые в пункте (2), в отношении исключений, предписанных Инструкцией .

(4) [Пошлины] Любая Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении любых послаблений, указанных в пунктах (1) и (2).

(5) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении любых послаблений, упомянутых в пункте (2), выполнения условий, отличных от упомянутых в данной Статье и в Статье 8.

Статья 15

Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию

Любая Договаривающаяся сторона обязуется соблюдать положения Парижской конвенции в отношении знаков.

Статья 16

Знаки обслуживания

Любая Договаривающаяся сторона регистрирует знаки обслуживания и применяет к таким знакам соответствующие положения Парижской конвенции в отношении товарных знаков.

Статья 17

Заявление о регистрации лицензии

(1) [Требования в отношении заявления о регистрации лицензии] Если законодательство Договаривающейся стороны предусматривает регистрацию лицензии в Ведомстве, эта Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление о р е г и с т р а ц и и :

(i) было подано в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, и

(ii) сопровождалось поддерживающими документами, предписанными

И н с т р у к ц и е й .

(2) [Пошлины] Любая Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлин ее Ведомству в отношении регистрации лицензии.

(3) [Одно заявление, относящееся к нескольким регистрациям] Одного заявления достаточно, даже если лицензия относится к нескольким регистрациям, при условии, что в заявлении указаны регистрационные номера всех соответствующих регистраций, что владелец и лицензиат являются теми же для всех регистраций и что в заявлении указан объем лицензии в соответствии с Инструкцией в отношении всех регистраций.

(4) [Запрещение требовать выполнения других условий] (a) Никакая Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении регистрации лицензии Ведомством выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1)-(3) и в Статье 8. В частности, не может быть потребовано:

- (i) представление свидетельства о регистрации знака, являющегося предметом л и ц е н з и и ;
- (ii) представление лицензионного договора или его перевода;
- (iii) указание финансовых условий лицензионного договора.

(b) Подпункт (a) не наносит ущерба никаким обязательствам, существующим согласно законодательству Договаривающейся стороны в отношении разглашения сведений для иных целей, кроме регистрации лицензии в реестре знаков.

(5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в ее Ведомство были представлены доказательства, если у Ведомства имеются обоснованные сомнения в отношении любого указания, содержащегося в заявлении или в любом документе, указанном в Инструкции.

(6) [Заявления в связи с заявками] С учетом соответствующих изменений пункты (1)-(5) применяются к заявлениям о регистрации лицензии на заявку, если законодательство Договаривающейся стороны предусматривает такую регистрацию.

Статья 18

Заявление об изменении или аннулировании регистрации лицензии

(1) [Требования в отношении заявления] Если законодательство Договаривающейся стороны предусматривает регистрацию лицензии Ведомством, то Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы заявление об изменении или аннулировании р е г и с т р а ц и и л и ц е н з и и :

- (i) было подано в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, и
- (ii) сопровождалось поддерживающими документами, предписанными И н с т р у к ц и е й .

(2) [Другие требования] С учетом соответствующих изменений Статья 17(2)-(6) применяется к заявлениям об изменении или аннулировании регистрации лицензии.

Статья 19

Последствия отсутствия регистрации лицензии

(1) [Действительность регистрации и охраны знака] Отсутствие регистрации лицензии Ведомством или другим органом Договаривающейся стороны не затрагивает действительность регистрации знака, который является предметом лицензии, или охраны этого знака.

(2) [Некоторые права лицензиата] Договаривающаяся сторона не может требовать регистрации лицензии в качестве условия для осуществления любого права, которое лицензиат может иметь согласно законодательству этой Договаривающейся стороны, участвовать в начатом по инициативе владельца судебном разбирательстве в связи с нарушением прав на знак или получать путем таких процедур возмещение убытков, понесенных в результате нарушения прав на знак, который является предметом этой лицензии.

(3) [Использование знака при отсутствии регистрации лицензии] Договаривающаяся сторона не может требовать регистрации лицензии в качестве условия для того, чтобы использование знака лицензиатом рассматривалось как использование от имени владельца в ходе процедур, связанных с приобретением, поддержанием в силе и защитой знаков.

Статья 20

Указание о наличии лицензии

Если законодательство Договаривающейся стороны требует указания о том, что знак используется согласно лицензии, полное или частичное несоблюдение этого требования не затрагивает действительности регистрации знака, который является предметом лицензии, или охраны этого знака, и не затрагивает применение Статьи 19(3).

Статья 21

Замечания в случае предполагаемого отказа

Заявка в соответствии со Статьей 3 или заявление в соответствии со Статьями 7, 10 - 14, 17 и 18 не могут быть полностью или частично отклонены Ведомством без предоставления заявителю или ходатайствующей стороне возможности в течение разумного срока сделать замечания в связи с предполагаемым отказом. В отношении Статьи 14 ни от одного Ведомства не требуется предоставления возможности сделать замечания, если ходатайствующее о послаблении лицо уже имело возможность представить замечания по фактам, на которых должно основываться решение.

Статья 22

Инструкция

(1) [Содержание] (a) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила относительно:

(i) вопросов, регулирование которых настоящим Договором специально "предписывает в Инструкции";

(ii) любых подробностей, полезных для применения положений настоящего Договора;

(iii) любых административных требований, вопросов или процедур.

(b) Инструкция также содержит Типовые международные бланки.

(2) [Внесение поправок в Инструкцию] С учетом пункта (3) внесение любой поправки в Инструкцию требует большинства в три четверти поданных голосов.

(3) [Требование единогласия] (a) Инструкция может определять положения Инструкции, в которые поправки могут быть внесены только единогласным решением.

(b) Внесение любой поправки в Инструкцию, приводящей к добавлению или изъятию положений из положений, определенных в Инструкции согласно подпункту (a), требуют единогласного решения.

(c) При определении того, достигнуто единогласие или нет, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(4) [Расхождение между Договором и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции применяются положения Договора.

Статья 23

Ассамблея

(1) [Состав] (a) Договаривающиеся стороны имеют Ассамблею.

(b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов. Каждый делегат может представлять только одну Договаривающуюся сторону.

(2) [Задачи] Ассамблея:

(i) рассматривает вопросы, относящиеся к развитию настоящего Договора;

(ii) вносит поправки в Инструкцию, включая Типовые международные бланки;

(iii) определяет условия в отношении даты применения каждой поправки, упомянутой в подпункте (ii);

(iv) выполняет все другие функции, необходимые для выполнения положений настоящего Договора.

(3) [Кворум] (a) Половина членов Ассамблеи, которые являются государствами, с о с т а в л я ю т к в о р у м .

(b) Несмотря на положения подпункта (a), если на какой либо сессии число представленных на ней членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляет менее половины, но равно и превышает одну треть членов Ассамблеи, которые являются государствами, Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, становятся обязательными только при выполнении нижеследующих условий. Международное бюро направляет указанные решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и не были на ней представлены, и предлагает им сообщить в письменной форме в трехмесячный срок, считая с даты направления решения, голосуют ли они за эти решения, или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока число этих членов, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, достигнет того числа членов, которого не доставало до достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое б о л ь ш и н с т в о .

(4) [Принятие решений на Ассамблее] (a) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует только от своего имени; и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо своих государств-членов с числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Договора. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов пользуется своим правом на участие в голосовании, и наоборот. Кроме того, ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов, являющееся участником настоящего Договора, является государством-членом другой такой межправительственной организации, и эта межправительственная организация участвует в голосовании.

(5) [Большинство] (a) С учетом Статей 22(2) и (3) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) При определении того, достигнуто необходимое большинство или нет, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

(6) [Сессии] Ассамблея собирается на очередную сессию по созыву Генерального

директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в течение того же периода и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

(7) [Правила процедуры] Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе правила созыва чрезвычайных сессий.

Статья 24

Международное бюро

(1) [Административные функции] (a) Международное бюро осуществляет административные функции, касающиеся настоящего Договора.

(b) В частности, Международное бюро подготавливает заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть учреждены Ассамблеей.

(2) [Другие заседания помимо сессий Ассамблеи] Генеральный директор созывает заседания любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

(3) [Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях] (a) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, без права голоса.

(b) Генеральный директор или назначенный Генеральным директором штатный сотрудник является ex-officio секретарем Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, упомянутых в подпункте (a).

(4) [Конференции] (a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовительную работу к любой конференции по пересмотру.

(b) Международное бюро может консультироваться с государствами-членами Организации, межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам, касающимся упомянутой подготовительной работы.

(c) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие в обсуждениях на конференции по пересмотру без права голоса.

(5) [Другие функции] Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Договором.

Статья 25

Пересмотр и внесение поправок

Настоящий Договор может подвергаться пересмотру или в него могут вноситься поправки только на дипломатической конференции. Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей

Статья 26

Участие в Договоре

(1) [Право участия в Договоре] Подписать Договор и, с учетом пунктов (2) и (3), а также Статьи 28(1) и (3), стать его стороной могут следующие субъекты международных отношений:

(i) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться его собственным Ведомством;

(ii) любая межправительственная организация, имеющая Ведомство, в котором могут регистрироваться знаки, действующие на территории, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию, в каждом входящем в нее государстве-члене или в тех ее государствах-членах, которые указаны для такой цели в соответствующей заявке, при условии, что все государства-члены этой межправительственной организации являются членами Организации;

(iii) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через Ведомство другого указанного государства, являющегося членом Организации;

(iv) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через Ведомство межправительственной организации, членом которой является это государство;

(v) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через общее Ведомство группы государств-членов Организации.

(2) [Ратификация или присоединение] Любой субъект международных отношений, упомянутый в пункте (1), может сдать на хранение:

(i) ратификационную грамоту, если он подписал настоящий Договор, (ii) акт о присоединении, если он не подписал настоящий Договор.

(3) [Дата сдачи на хранение] Датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении считается:

(i) дата сдачи на хранение соответствующего документа государства - в случае государства, упомянутого в пункте (1)(i);

(ii) дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ межправительственной организации - в случае межправительственной организации;

(iii) дата, на которую выполнено следующее условие: сданы на хранение соответствующие документы этого государства и соответствующие документы другого указанного государства, - в случае государства, упомянутого в пункте (1)(iii);

(iv) дата, применяемая в соответствии с вышеуказанным подпунктом (ii) - в случае

государства, упомянутого в пункте (1)(iv);
(v) дата, на которую сданы на хранение документы всех государств-членов группы,
- в случае государства-члена группы государств, упомянутой в пункте 1(v).

Статья 27

Применение ТЛТ 1994 г. и настоящего Договора

(1) [Отношения между Договаривающимися сторонами, одновременно являющимися участниками настоящего Договора и ТЛТ 1994 г.] Только настоящий Договор применяется в отношениях между Договаривающимися сторонами, одновременно являющимися участниками настоящего Договора и ТЛТ1994г.

(2) [Отношения между Договаривающимися сторонами, являющимися участниками настоящего Договора, и Договаривающимися сторонами-участниками ТЛТ 1994 г., которые не являются участниками настоящего Договора] Любая Договаривающаяся сторона, одновременно являющаяся участницей настоящего Договора и ТЛТ 1994 г., продолжает применять ТЛТ 1994 г. в отношениях с Договаривающимися сторонами ТЛТ 1994 г., которые не являются участниками настоящего Договора.

Статья 28

Вступление в силу;

Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

(1) [Документы, принимаемые во внимание] Для целей настоящей Статьи во внимание принимаются только ратификационные грамоты или акты о присоединении, сданные на хранение субъектами международных отношений, упомянутыми в Статье 26(1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со Статьей 26(3).

(2) [Вступление в силу Договора] Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как десять государств или межправительственных организаций, указанных в Статье 26(1)(ii), сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

(3) [Вступление в силу ратификаций и присоединений после вступления в силу настоящего Договора] В отношении любого субъекта международных отношений, на которого не распространяется положение пункта (2), настоящий Договор вступает в силу через три месяца с даты, на которую он сдал на хранение свою ратификационную грамоту или акт о присоединении.

Статья 29

Оговорки

(1) [Особые категории знаков] Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что, несмотря на Статью 2(1) и 2(a), она не будет применять никакие положения Статей 3(1), 5, 7, 8(5), 11 и 13 к таким категориям знаков, как связанные, защитные или производные знаки. В такой оговорке указываются те из вышеуказанных положений, к которым относится такая оговорка.

(2) [Регистрации для нескольких классов] Любое государство или межправительственная организация, законодательство которых на дату принятия настоящего Договора предусматривает отдельную регистрацию для нескольких классов товаров и отдельную регистрацию для нескольких классов услуг, в момент присоединения к настоящему Договору может заявить с помощью оговорки, что положения Статьи 6 не применяются.

(3) [Экспертиза по существу в связи с продлением регистрации] Любое государство или межправительственная организация могут с помощью оговорки заявить, что, несмотря на Статью 13(4), Ведомство может в связи с первым продлением регистрации, распространяющейся на услуги, провести экспертизу такой регистрации по существу при условии, что такая экспертиза ограничена устранением множественных регистраций, осуществленных на основе заявок, поданных в течение шестимесячного срока после вступления в силу законодательства такого государства или организации, которым до вступления в силу настоящего Договора была введена возможность регистрации знаков обслуживания.

(4) [Определенные права лицензиата] Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что, несмотря на Статью 19(2), она требует регистрации лицензии в качестве условия для предоставления лицензиату в соответствии с законодательством этого государства или межправительственной организации любого права участвовать в процедуре в связи с нарушением прав, начатой по инициативе владельца, или получения посредством такой процедуры возмещения ущерба, нанесенного в результате такого нарушения права на знак, который является предметом лицензии.

(5) [Обязательные условия] Любая оговорка в соответствии с пунктами (1), (2), (3) или (4) делается в заявлении, прилагаемом к ратификационной грамоте или акту о присоединении к настоящему Договору соответствующего государства или межправительственной организации, делающей оговорку.

(6) [Снятие оговорок] Любая оговорка, сделанная в соответствии с пунктами (1), (2), (3) или (4), может быть снята в любое время.

(7) [Запрещение делать другие оговорки] За исключением случаев, предусмотренных в пунктах (1), (2), (3) и (4), не допускаются никакие оговорки к настоящему Договору.

Статья 30

Денонсация Договора

(1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором. Денонсация не затрагивает применения настоящего Договора к любой заявке, находящейся на рассмотрении, или любому знаку, зарегистрированному в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны, на дату истечения указанного периода, при условии, что по истечении указанного периода денонсирующая Договаривающаяся сторона может прекратить применение настоящего Договора к любой регистрации, начиная с даты, на которую такая регистрация подлежит продлению.

Статья 31

Языки Договора; Подписание

(1) [Подлинные тексты; Официальные тексты] (a) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, китайском, французском, русском и испанском языках, причем все тексты полностью аутентичны.

(b) Официальный текст на языке, не упоминаемом в подпункте (a) и являющемся одним из официальных языков Договаривающейся стороны, вырабатывается Генеральным директором после консультаций с указанной Договаривающейся стороной и с любой другой заинтересованной Договаривающейся стороной.

(2) [Срок для подписания] Настоящий Договор открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

Статья 32

Депозитарий

Настоящий Договор сдается на хранение Генеральному директору.

Инструкция

к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам Перечень правил

- Правило 1: Сокращенные выражения
- Правило 2: Способ указания имен и адресов
- Правило 3: Подробности в отношении заявки
- Правило 4: Подробности в отношении представительства и адреса для деловой переписки

Правило 5: Подробности в отношении даты подачи

Правило 6: Подробности в отношении сообщений

Правило 7: Способ идентификации заявки без ее номера

Правило 8: Подробности в отношении срока действия и продления регистрации

Правило 9: Послабления в случае несоблюдения сроков

Правило 10: Требования в отношении заявления о регистрации лицензии или изменении, или аннулировании регистрации лицензии

Правило 1

Сокращенные выражения

(1) [Сокращенные выражения, определения которых содержатся в Инструкции] Для целей настоящей Инструкции, если явно не указано иное:

(i) "Договор" означает Сингапурский договор о законах по товарным знакам;

(ii) "Статья" относится к определенной Статье Договора;

(iii) "Исключительная лицензия" означает лицензию, которая выдается только одному лицензиату и которая исключает возможность использования знака владельцем и выдачи лицензий любым другим лицам;

(iv) "единственная лицензия" означает лицензию, которая выдается только одному лицензиату и которая исключает возможность выдачи владельцем лицензий любому лицу, но не исключает возможности использования знака владельцем;

(v) "неисключительная лицензия" означает лицензию, которая не исключает возможности владельца использовать знак или выдавать лицензии любому другому лицу.

(2) [Сокращенные выражения, определения которых содержатся в Договоре] Сокращенные выражения, определения которых содержатся в Статье 1 для целей Договора, имеют такое же значение и для целей Инструкции.

Правило 2

Способ указания имен и адресов

(1) [Имена] (a) При необходимости указания имени лица любая Договаривающаяся сторона может требовать:

(i) если лицо является физическим - чтобы указывалась фамилия или основная фамилия и имя или дополнительное имя или имена этого лица, либо, по его выбору, имя или имена, обычно используемые указанным лицом;

(ii) если лицо является юридическим - чтобы указывалось полное официальное наименование этого юридического лица.

(b) При необходимости указания имени представителя, которым является фирма или товарищество, любая Договаривающаяся сторона в качестве такового признает

(а) Если заявка не содержит заявления о том, что заявитель хочет испросить охрану цвета в качестве отличительного элемента знака, Договаривающаяся сторона может требовать не более :

(i) пяти черно-белых изображений знака, если в соответствии с законодательством этой Договаривающейся стороны заявка не может содержать или не содержит заявления о том, что заявитель хочет, чтобы знак был зарегистрирован и опубликован с использованием стандартных символов, применяемых Ведомством указанной Договаривающейся стороны ;

(ii) одного черно-белого изображения знака, если заявка содержит заявление о том, что заявитель хочет, чтобы знак был зарегистрирован и опубликован с использованием стандартных символов, применяемых Ведомством этой Договаривающейся стороны.

(b) Если заявка содержит заявление о том, что заявитель хочет испросить охрану цвета в качестве отличительного элемента знака, Договаривающаяся сторона может требовать не более пяти черно-белых и пяти цветных изображений знака.

(4) [Объемный знак] (а) Если заявка содержит заявление о том, что знак является объемным, изображение такого знака должно состоять из двухмерного графического или фотографического изображения .

(b) По выбору заявителя изображение, представленное в соответствии с подпунктом (а), может состоять из одного или нескольких разных видов знака.

(c) Если Ведомство сочтет, что изображение знака, представленное заявителем в соответствии с подпунктом (а), недостаточно отражает особенности объемного знака, оно может предложить заявителю в течение разумного срока, установленного в соответствующем запросе, представить до шести различных видов знака и/или его словесное описание .

(d) Если Ведомство сочтет, что различные виды и/или словесное описание знака, упомянутые в подпункте (c), все еще недостаточно отражают особенности объемного знака, оно может предложить заявителю в течение разумного срока, установленного в соответствующем запросе, представить образец знака.

(e) Пункт (3)(a)(i) и (b) применяется с учетом соответствующих изменений.

(5) [Голографический знак, изменяющийся знак, цветовой знак, позиционный знак] Если заявка содержит заявление на регистрацию голографического знака, изменяющегося знака, цветowego знака или позиционного знака, Договаривающаяся сторона может требовать представления одного или нескольких изображений знака и относящихся к знаку подробностей, как предписано законодательством Договаривающейся стороны .

(6) [Знак, представляющий собой невизуальное обозначение] Если заявка содержит заявление о регистрации знака, представляющего собой невизуальное обозначение, Договаривающаяся сторона может потребовать представления одного или нескольких представлений знака, указания вида знака и относящихся к знаку подробностей, как

(1) [Процедура в случае невыполнения требований] Если на дату получения Ведомством заявки она не удовлетворяет каким-либо из требований Статьи 5(1)(а) или (2)(а), Ведомство незамедлительно предлагает заявителю выполнить такие требования в течение срока, указанного в соответствующем запросе, при этом срок составляет, по меньшей мере, один месяц с даты направления запроса, если адрес заявителя находится на территории соответствующей Договаривающейся стороны, и два месяца, если адрес заявителя находится вне территории соответствующей Договаривающейся стороны. Выполнение указанных в запросе требований может быть обусловлено уплатой специальной пошлины. Даже в том случае, если Ведомство не направит упомянутый запрос, указанные требования остаются в силе.

(2) [Дата подачи в случае исправления] Если в течение срока, указанного в запросе, упомянутом в пункте (1), заявитель выполнит содержащиеся в нем требования и уплатит необходимую специальную пошлину, датой подачи считается дата, на которую Ведомством получены все необходимые указания и элементы, упомянутые в Статье 5(1)(а), и, когда это применимо, ему уплачены требуемые пошлины, упомянутые в Статье 5(2)(а). В противном случае заявка будет считаться неподанной.

Правило 6

Подробности в отношении сообщений

(1) [Указания, сопровождающие подпись сообщений на бумаге] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы подпись физического лица, поставившего подпись, сопровождалась:

(i) буквенным указанием фамилии или основной фамилии и имени, или дополнительного имени или имен этого физического лица, либо, по его выбору, имени или имен, обычно используемых им;

(ii) указанием должности лица, поставившего подпись, если такая должность не очевидна из прочтения сообщения.

(2) [Дата подписи] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы подпись сопровождалась указанием даты, на которую она поставлена.

Если такое указание требуется, но не представлено, датой, на которую подпись считается поставленной, будет дата, на которую сообщение с подписью было получено Ведомством, или, если это разрешает Договаривающаяся сторона, более ранняя дата.

(3) [Подпись сообщения на бумаге] Если сообщение, адресованное Ведомству Договаривающейся стороны, представлено на бумаге и требуется подпись, эта Договаривающаяся сторона:

(i) должна принять собственноручную подпись с учетом подпункта (iii);

(ii) может разрешать вместо собственноручной подписи использование других форм подписи, таких как оттиск или штампель с подписью, либо использование печати

или маркировки со штриховым кодом;

(iii) может требовать использования печати вместо собственноручной подписи, если физическое лицо, подписывающее сообщение, является гражданином Договаривающейся стороны, и адрес такого лица находится на ее территории, или если юридическое лицо, от имени которого подписывается сообщение, учреждено в соответствии с ее законодательством и имеет либо местонахождение, либо действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие на ее территории.

(4) [Подпись сообщений на бумаге, поданных с использованием электронных средств передачи] Договаривающаяся сторона, которая предусматривает, чтобы сообщения на бумаге подавались с использованием электронных средств передачи, будет считать любое такое сообщение подписанным, если графическое изображение подписи, принимаемой этой Договаривающейся стороной согласно пункту (3), появляется на сообщении при его получении.

(5) [Оригинал сообщения на бумаге, поданного с использованием электронных средств передачи] Договаривающаяся сторона, которая предусматривает, чтобы сообщения на бумаге подавались с использованием электронных средств передачи, может потребовать представления оригинала любого такого сообщения:

(i) Ведомству в сопровождении письма, идентифицирующего такую более раннюю передачу, и

(ii) в течение срока, составляющего, по крайней мере, один месяц с даты получения Ведомством сообщения, поданного с использованием электронных средств передачи.

(6) [Подтверждение подлинности сообщений, поданных в электронной форме]

Договаривающаяся сторона, которая разрешает представление сообщений в электронной форме, может потребовать, чтобы подлинность любого такого сообщения была удостоверена посредством системы электронного удостоверения подлинности, как предписано этой Договаривающейся стороной.

(7) [Дата получения] Каждая Договаривающаяся сторона вправе определять обстоятельства, при которых получение документов или уплата пошлины должны рассматриваться как получение их Ведомством в случаях, когда документ был получен или оплата произведена:

(i) в одном из подразделений Ведомства,

(ii) в национальном Ведомстве от лица Ведомства Договаривающейся стороны, если Договаривающаяся сторона является межправительственной организацией, указанной в Статье 26(1)(ii),

(iii) в официальной почтовой службе,

(iv) в службе доставки или учреждении, указанном Договаривающейся стороной,

(v) по иному адресу, чем указанные адреса Ведомства.

(8) [Электронная подача] С учетом пункта (7), если Договаривающаяся сторона

предусматривает подачу сообщений в электронной форме или электронными средствами передачи и сообщение подано таким образом, дата, на которую Ведомство этой Договаривающейся стороны получает сообщение в такой форме или такими средствами, рассматривается как дата получения сообщения.

Правило 7

Способ идентификации заявки без ее номера

(1) [Способ идентификации] Если требуется, чтобы заявка была идентифицирована номером, но такой номер еще не присвоен или неизвестен заявителю или его представителю, такая заявка будет считаться идентифицированной при наличии:

(i) предварительного номера заявки, при наличии такового, присвоенного В е д о м с т в о м , и л и

(ii) копии заявки, и л и

(iii) представления знака с указанием даты, на которую по достоверным сведениям заявителя или представителя заявка получена Ведомством, и идентификационного номера, присвоенного заявке заявителем или его представителем.

(2) [Запрещение других требований] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать выполнения условий, отличных от упомянутых в пункте (1), в целях идентификации заявки, если ее номер еще не присвоен или неизвестен заявителю или его представителю.

Правило 8

Подробности в отношении срока действия регистрации и его продления

Для целей Статьи 13(1)(с) срок, в течение которого может быть представлено заявление о продлении регистрации и уплачена соответствующая пошлина, начинает исчисляться, по меньшей мере, за шесть месяцев до даты, на которую должно быть осуществлено продление, и истекает, по меньшей мере, через шесть месяцев после такой даты. Если заявление о продлении регистрации представлено и/или соответствующие пошлины уплачены после даты, на которую должно быть осуществлено такое продление, любая Договаривающаяся сторона может предусмотреть в качестве условия принятия такого заявления уплату дополнительной пошлины.

Правило 9

Послабления в случае несоблюдения сроков

(1) [Требования относительно продления сроков согласно Статье 14(2)(i)] Договаривающаяся сторона, которая предусматривает продление срока согласно

Статье 14(2)(i), должна продлить срок на разумный период времени с даты подачи заявления на продление и может потребовать, чтобы заявление:

- (i) содержало указание на ходатайствующую сторону, соответствующее заявление или номер регистрации и испрашиваемый срок, и
- (ii) было подано в срок, который составляет не менее двух месяцев с даты истечения испрашиваемого срока.

(2) [Требования относительно продолжения делопроизводства согласно Статье 14(2)(ii)] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление о продолжении делопроизводства согласно Статье 14(2)(й):

- (i) содержало указание на ходатайствующую сторону, соответствующее заявление или номер регистрации и испрашиваемый срок и
- (ii) было подано в срок, который должен составлять не менее двух месяцев с даты истечения испрашиваемого срока. Пропущенное действие должно быть завершено в течение того же срока или, если это предусмотрено Договаривающейся стороной, вместе с заявлением.

(3) [Требования относительно восстановления прав согласно Статье 14(2)(iii)] (a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление о восстановлении прав согласно Статье 14(2)(iii):

- (i) содержало указание на ходатайствующую сторону, соответствующее заявление или номер регистрации и испрашиваемый срок, и
- (ii) содержало факты и доказательства для объяснения причин несоблюдения сроков

(b) Заявление о восстановлении прав должно быть подано в Ведомство в разумные сроки, продолжительность которых определяется Договаривающейся стороной от даты устранения причин несоблюдения рассматриваемых сроков.

Пропущенное действие должно быть завершено в течение того же срока или, если это предусмотрено Договаривающейся стороной, вместе с заявлением.

(c) Договаривающаяся сторона может предоставить в качестве максимального срока для выполнения требований согласно подпунктам (a) и (b) срок не менее шести месяцев с даты истечения испрашиваемого срока.

(4) [Исключения согласно Статье 14 (3)] Исключения, относящиеся к Статье 14(3), являются случаями несоблюдения сроков:

- (i) для которых послабление уже было предоставлено согласно Статье 14(2),
- (ii) для представления заявления о послаблении согласно Статье 14,
- (iii) для уплаты пошлины за продление,
- (iv) для совершения действий в апелляционной палате или ином органе по пересмотру, учрежденном в рамках Ведомства,
- (v) для действий в ходе разбирательства между сторонами,
- (vi) для представления заявления согласно Статье 3(1)(a)(vii) или заявления согласно

(vii) для представления заявления, в соответствии с которым, согласно законодательству Договаривающейся стороны может быть установлена новая дата подачи для заявки, находящейся на рассмотрении, и (viii) для исправления или дополнения приоритетного притязания.

Правило 10

Требования в отношении заявления о регистрации лицензии или изменении, или аннулировании регистрации лицензии

(1) [Содержание заявления] (a) Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы заявление о регистрации лицензии согласно Статье 17(1) включало некоторые или все из перечисленных указаний или элементов:

- (i) имя и адрес владельца,
- (ii) имя и адрес представителя, если владелец имеет такового,
- (iii) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой,
- (iv) имя и адрес лицензиата,
- (v) имя и адрес представителя, если лицензиат имеет такового,
- (vi) адрес для деловой переписки, если лицензиат имеет таковой,
- (vii) название государства, гражданином которого является лицензиат, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором лицензиат имеет место жительства, при наличии такового, и название государства, в котором лицензиат имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового,
- (viii) правовой характер юридического лица и название государства, если владелец или лицензиат является юридическим лицом, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное юридическое лицо,
- (ix) регистрационный номер знака, который является предметом лицензии,
- (x) названия товаров и/или услуг, в отношении которых предоставлена лицензия, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы должны быть представлены в порядке следования классов указанной Классификации,
- (xi) указание вида лицензии: исключительная, неисключительная или единственная,
- (xii) указание, в случае необходимости, на то, что лицензия действует только на части территории, на которую распространяется регистрация, вместе с точным указанием этой части территории,
- (xiii) срок действия лицензии.

(b) Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы заявление об изменении или аннулировании регистрации лицензии согласно Статье 18(1), содержало несколько или все из следующих указаний или элементов:

(i) указания, перечисленные в пунктах (i)-(ix) подпункта (a),
(ii) сущность и объем изменений или аннулирования, если изменение или аннулирование касается любого из указаний или элементов, перечисленных в подпункте (a).

(2) [Поддерживающие документы для регистрации лицензии]

(a) Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы заявление о регистрации лицензии, по усмотрению ходатайствующей стороны, сопровождалось одним из следующих документов:

(i) выпиской из лицензионного договора, определяющей стороны и предоставленные согласно лицензии права, удостоверенной государственным нотариусом или любым другим компетентным органом в качестве подлинной выписки из договора, или

(ii) незаверенным заявлением о лицензии, содержание которого соответствует содержанию бланка заявления о лицензии, предусмотренного в Инструкции, и подписанного владельцем и лицензиатом.

(b) Любая Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы каждый совладелец, который не является стороной лицензионного договора, выразил свое согласие с лицензией в документе, подписанном им.

(3) [Поддерживающие документы для изменения регистрации лицензии]

(a) Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы заявление об изменении регистрации лицензии сопровождалось, по выбору ходатайствующей стороны, одним из следующих документов:

(i) документами, подтверждающими требуемое изменение записи о регистрации лицензии, или

(ii) незаверенным заявлением об изменении лицензии, содержание которого отвечает содержанию бланка заявления об изменении лицензии, предусмотренного в Инструкции, и подписанным владельцем и лицензиатом.

(b) Любая Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы каждый совладелец, который не является стороной лицензионного договора, выразил свое согласие с внесением изменений в лицензию в документе, подписанном им.

(4) [Поддерживающие документы для аннулирования регистрации лицензии]

Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы заявление об аннулировании регистрации лицензии сопровождалось, по выбору ходатайствующей стороны, одним из следующих документов:

(i) документами, подтверждающими требуемое аннулирование регистрации лицензии, или

(ii) незаверенным заявлением об аннулировании лицензии, содержание которого отвечает содержанию бланка заявления об аннулировании лицензии, предусмотренного в Инструкции, и подписанным владельцем и лицензиатом.

Резолюция дипломатической конференции, дополнительная к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам и Инструкции к нему

1. Дипломатическая конференция по принятию Пересмотренного договора о законах по товарным знакам, проходившая в Сингапуре в марте 2006 г., согласилась с тем, что принятый Конференцией Договор будет называться "Сингапурский договор о законах по товарным знакам" (далее именуемый "Договор").

2. При принятии Договора Дипломатическая конференция согласилась с тем, что слова "процедура в Ведомстве" в Статье 1(viii) не будут охватывать судебные процедуры по законодательству Договаривающихся сторон.

3. Признавая тот факт, что Договор предусматривает для Договаривающихся сторон эффективные и действенные формальные процедуры в отношении товарных знаков, Дипломатическая конференция исходит из того, что Статьи 2 и 8, соответственно, не налагают на Договаривающиеся стороны какие-либо обязательства:

- (i) регистрировать новые виды знаков, упоминаемые в Правиле 3, пункты (4), (5) и (6) **И н с т р у к ц и и ;** и л и
- (ii) внедрять системы электронной подачи заявок и другие системы автоматизации.

Договаривающиеся стороны будут иметь возможность принимать решения относительно того, следует ли и когда предусматривать регистрацию новых видов **з н а к о в ,** **у п о м и н а е м ы х** **в ы ш е .**

4. С целью облегчения выполнения положений Договора в развивающихся и наименее развитых странах (НРС) Дипломатическая конференция обратилась с просьбой к Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и к Договаривающимся сторонам оказать дополнительное и адекватное техническое содействие, включающее технологическую, правовую и иную поддержку для укрепления институциональных возможностей этих стран по выполнению положений Договора и обеспечения для этих стран возможностей получать в полной мере преимущества от положений Договора.

5. Такое содействие должно учитывать уровень технологического и экономического развития стран бенефициаров. Технологическая поддержка поможет улучшить инфраструктуру информационных и коммуникационных технологий этих стран, тем самым способствуя сокращению технологического разрыва между Договаривающимися сторонами. Дипломатическая конференция отметила, что некоторые страны подчеркнули важность Фонда солидарности в цифровой сфере (ФСЦ) как весьма актуального для сокращения разрыва в цифровой сфере.

6. Кроме того, после вступления Договора в силу Договаривающиеся стороны приложат усилия к тому, чтобы обмениваться на многосторонней основе информацией и опытом по правовым, техническим и институциональным аспектам выполнения положений Договора, а также относительно того, как наиболее полно использовать вытекающие из него возможности и преимущества.

7. Признавая особое положение и потребности НРС, Дипломатическая конференция согласилась с тем, что НРС должен предоставляться особый и дифференцированный режим при выполнении Договора, а именно:

(а) НРС будут главными и основными бенефициарами технического содействия, оказываемого Договаривающимися сторонами и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС);

(b) такое техническое содействие включает следующее:

(i) содействие в создании правовой основы для выполнения положений Договора,

(ii) информирование, просвещение и разъяснение последствий присоединения к Договору,

(iii) содействие при пересмотре административной практики и процедур национальных органов по регистрации знаков,

(iv) содействие при подготовке необходимых квалифицированных кадров и оснащенности Ведомств ИС, включая информационно-коммуникационные технологии, для эффективного выполнения положений Договора и Инструкции к нему.

8. Дипломатическая конференция просит Ассамблею контролировать и оценивать на каждой очередной сессии процесс оказания помощи в связи с усилиями по реализации Договора и преимущества, вытекающие из такой реализации.

9. Дипломатическая конференция согласилась с тем, что любой спор, который может возникнуть между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящего Договора, должен решаться на дружественной основе, путем проведения консультаций и посредничества под эгидой Генерального директора.